



REGION ONE EDUCATION SERVICE CENTER

TERCER INSTITUTO ANUAL DEL TÍTULO III: COLABORACIÓN CON LOS PADRES DE FAMILIA Y PARTICIPACIÓN COMUNITARIA

KARINA E. CHAPA, M. ED

DIRECTORA DE LENGUAJE, BILITERACIDAD Y DIVERSIDAD CULTURAL



DATOS DEMOGRÁFICOS DE NUESTRA REGIÓN

Grupo estudiantil	Región		Estado de Texas
Aprendices del idioma inglés	36.9% (161,015)	16%	18.9% (1,010,168)
Estudiantes con discapacidades	8.60% (37,509)	8%	8.8% (467,611)
Estudiantes migrantes	2.60% (11,348)	36%	0.5% (30,948)
Estudiantes de bajos recursos económicos	85.4% (372,682)	12%	59% (3,155,117)
Estudiantes dotados y talentosos	8.48% (37,002)	9%	7.8% (415,641)
TOTAL	436,115		5,343,834



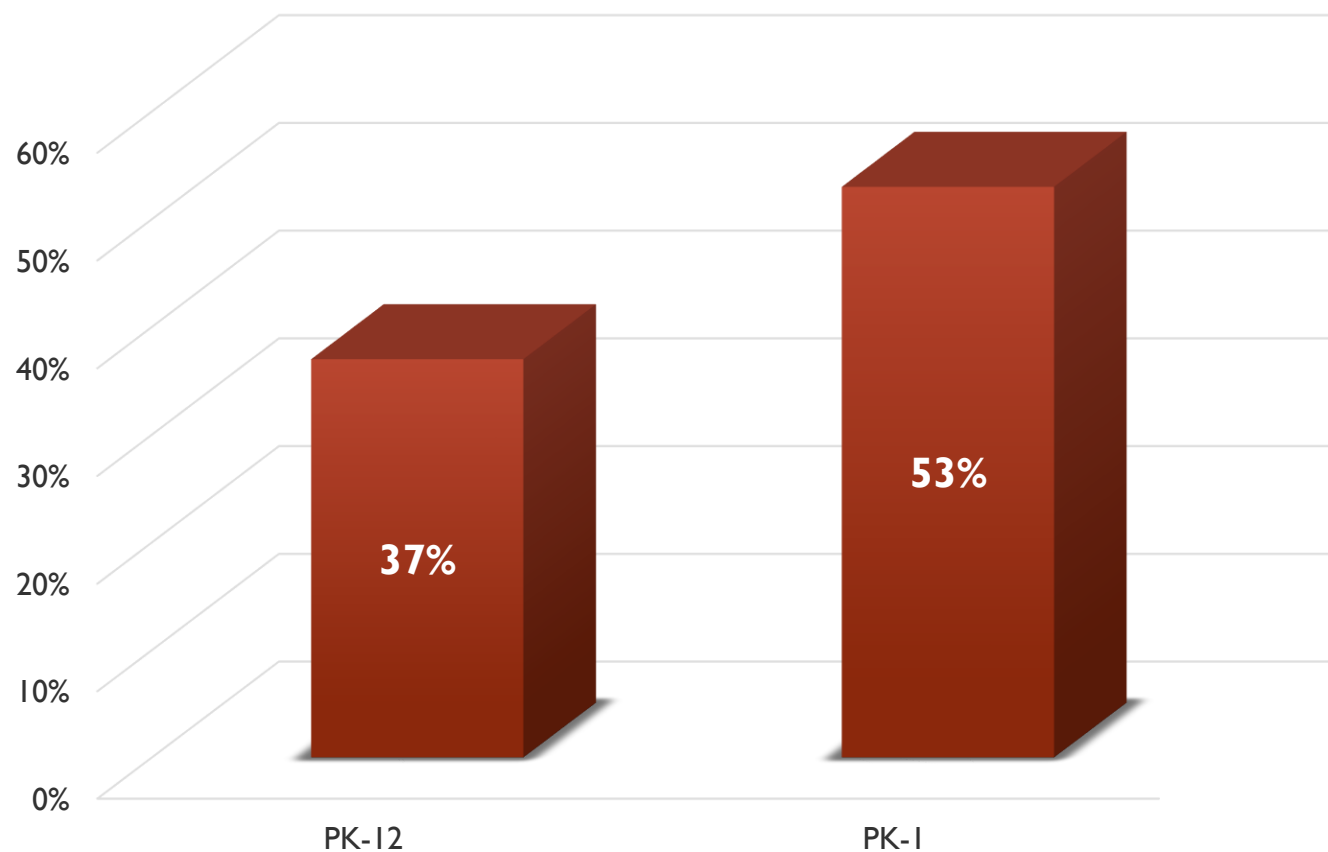
IDIOMAS DE NUESTRA REGIÓN



Idioma del hogar	# Estudiantes	
Español	256,800	59.5%
Inglés	173,050	40%
Tagalog (Filipino)	228	} >0.5%
Vietnamés	139	
Coreano	92	
Arabe	70	
Mandarín	56	
40 idiomas más	593	
TOTAL	436,115	



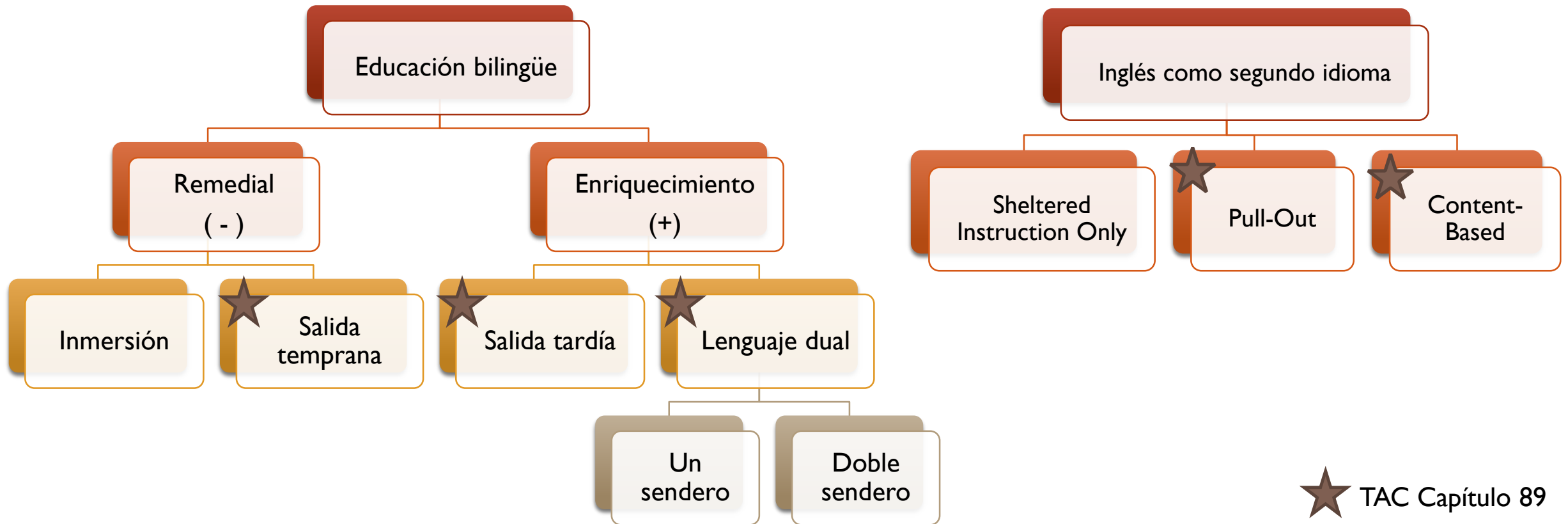
Porcentajes de estudiantes aprendices del idioma inglés



APRENDICES
DEL IDIOMA
INGLÉS DE LA
REGIÓN



MODELOS DE PROGRAMAS BILINGÜES Y DE ESL



★ TAC Capítulo 89



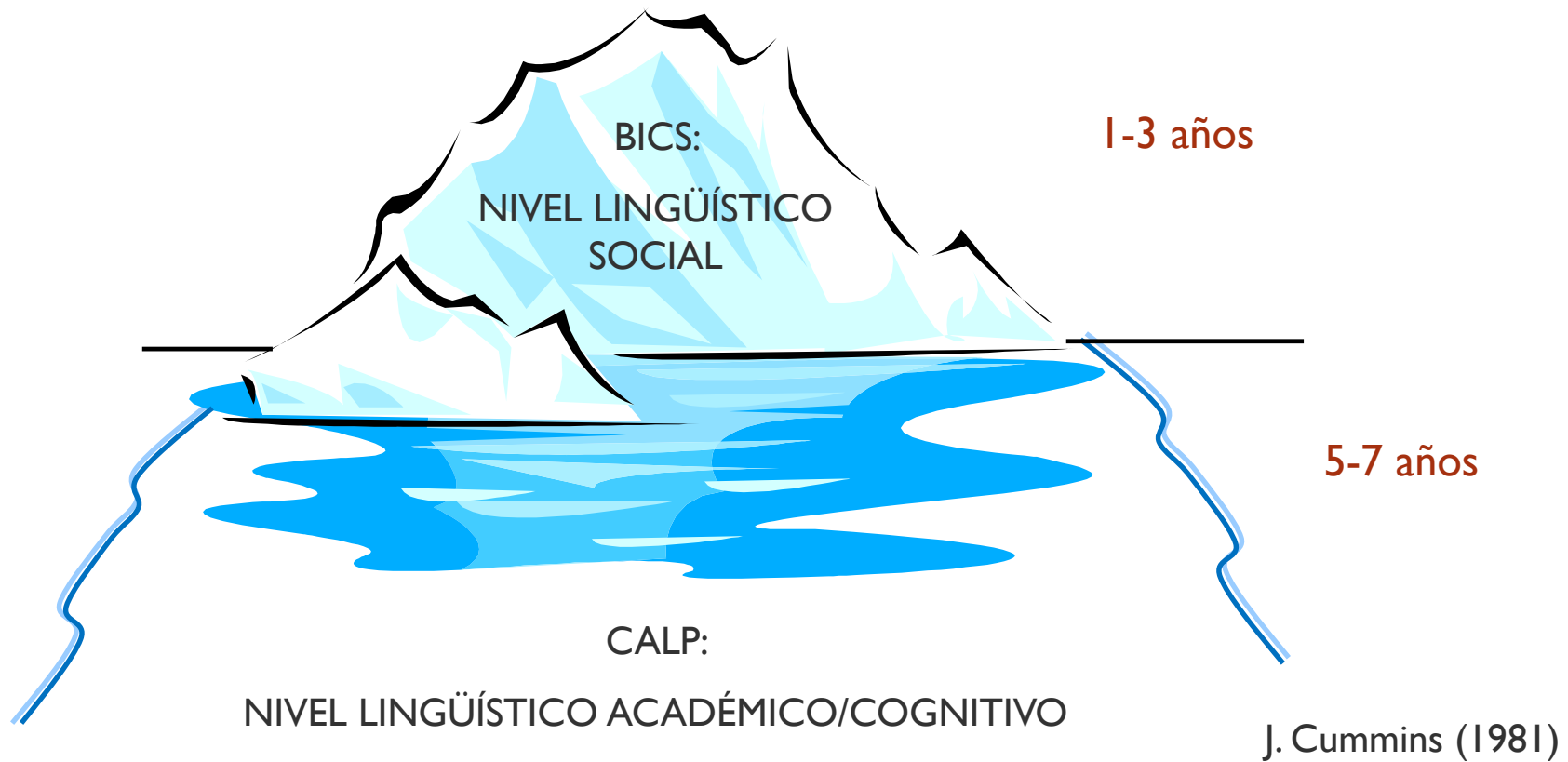
EL PODER DEL LENGUAJE

“El lenguaje se encuentra al centro de muchos factores **cognitivos, afectivos y sociales** que impactan el aprendizaje”.

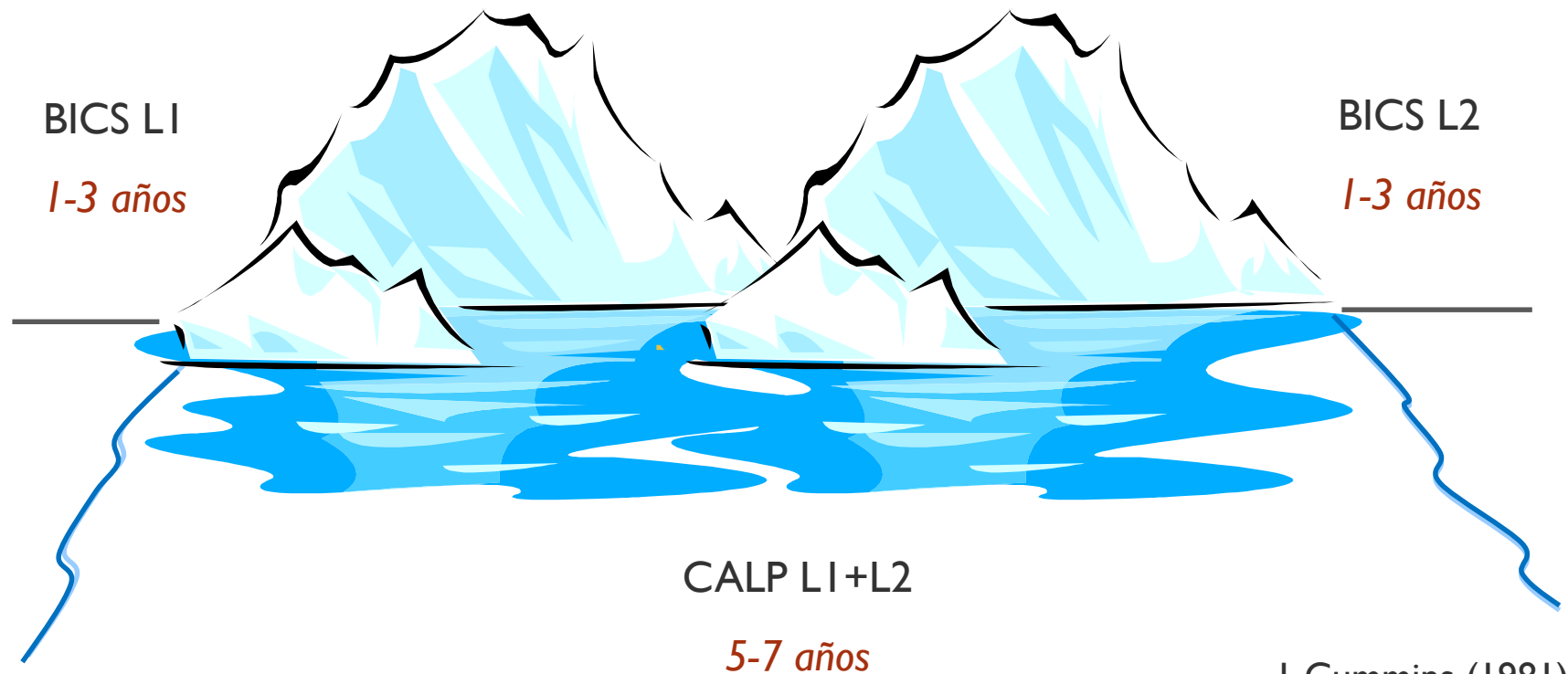
David Corson, 1999



BICS VS CALP



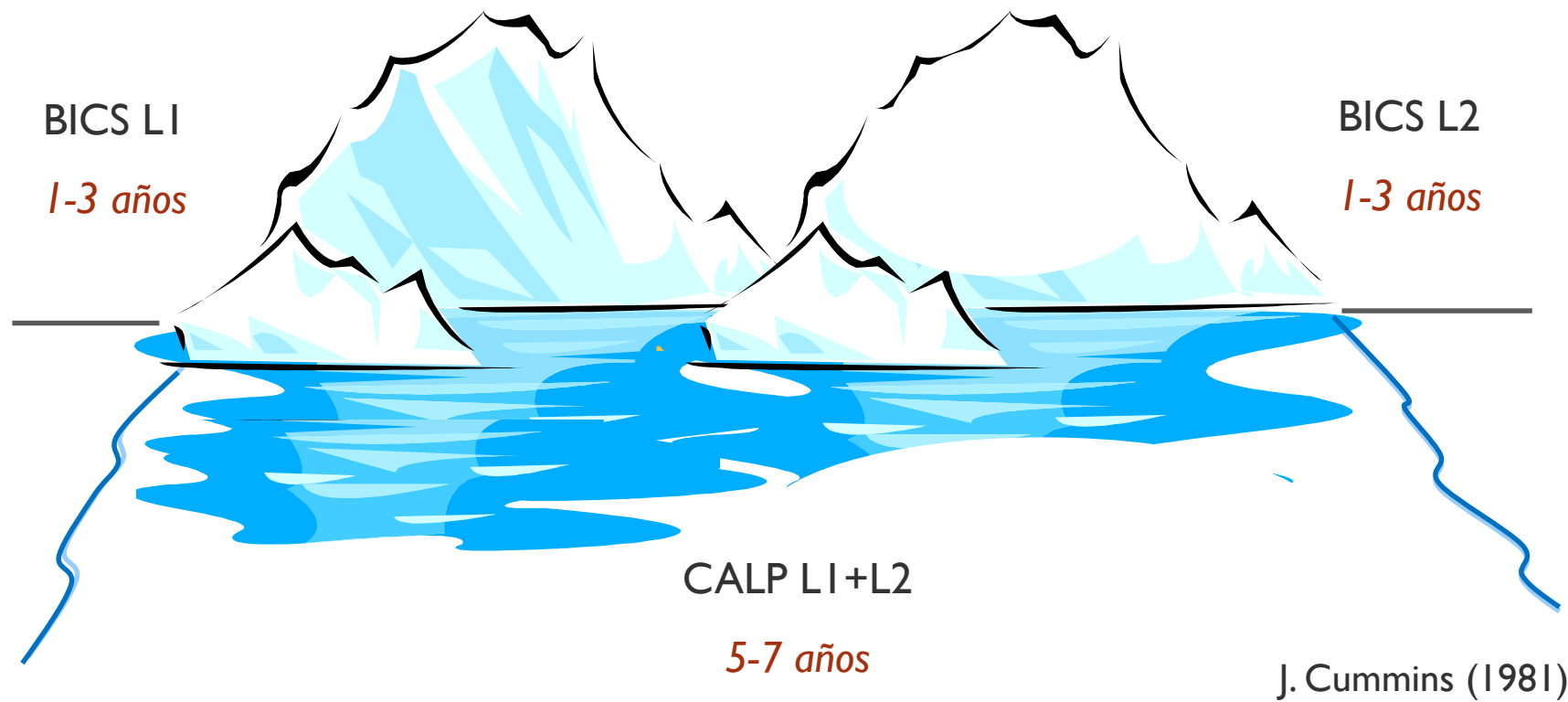
TRANSFERENCIA DE CONCEPTOS



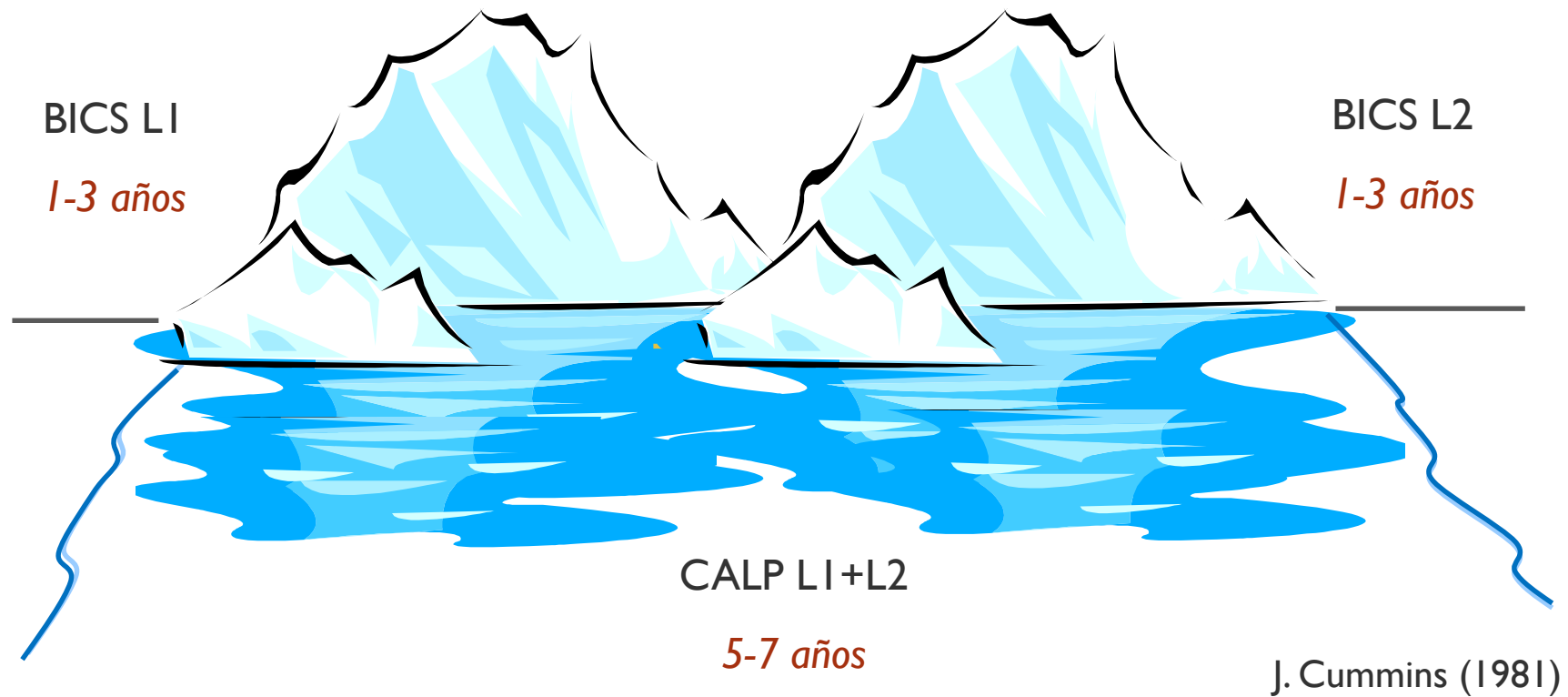
J. Cummins (1981)



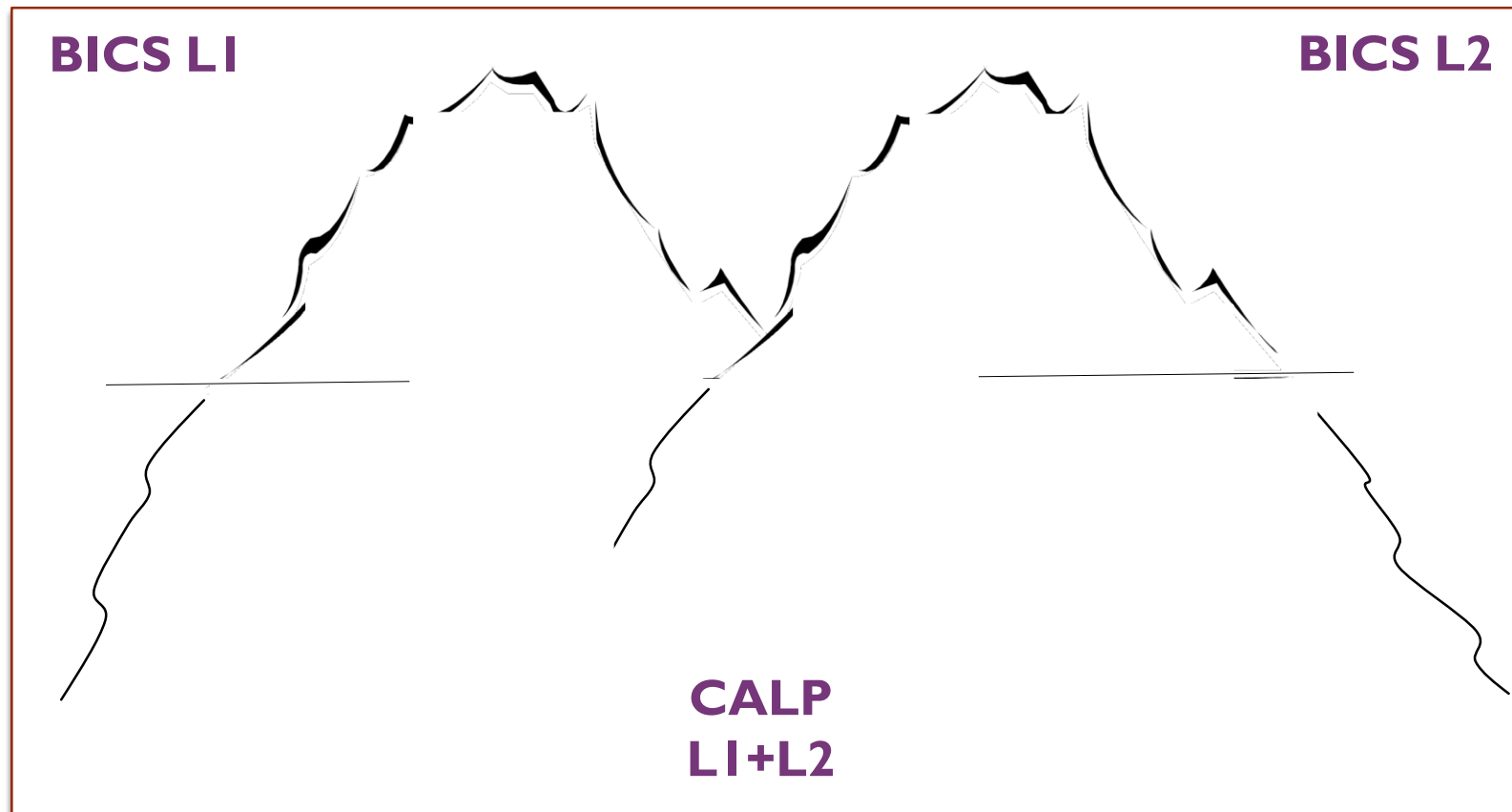
MI PERFIL LINGÜÍSTICO EN 1999



MI PERFIL LINGÜÍSTICO EN 2019



ES SU TURNO: CREE SU PERFIL LINGÜÍSTICO



ESPAÑOL VS INGLÉS

Español

■ Sílabas

mamá → ma-má
manzana → man-za-na
sol → sol

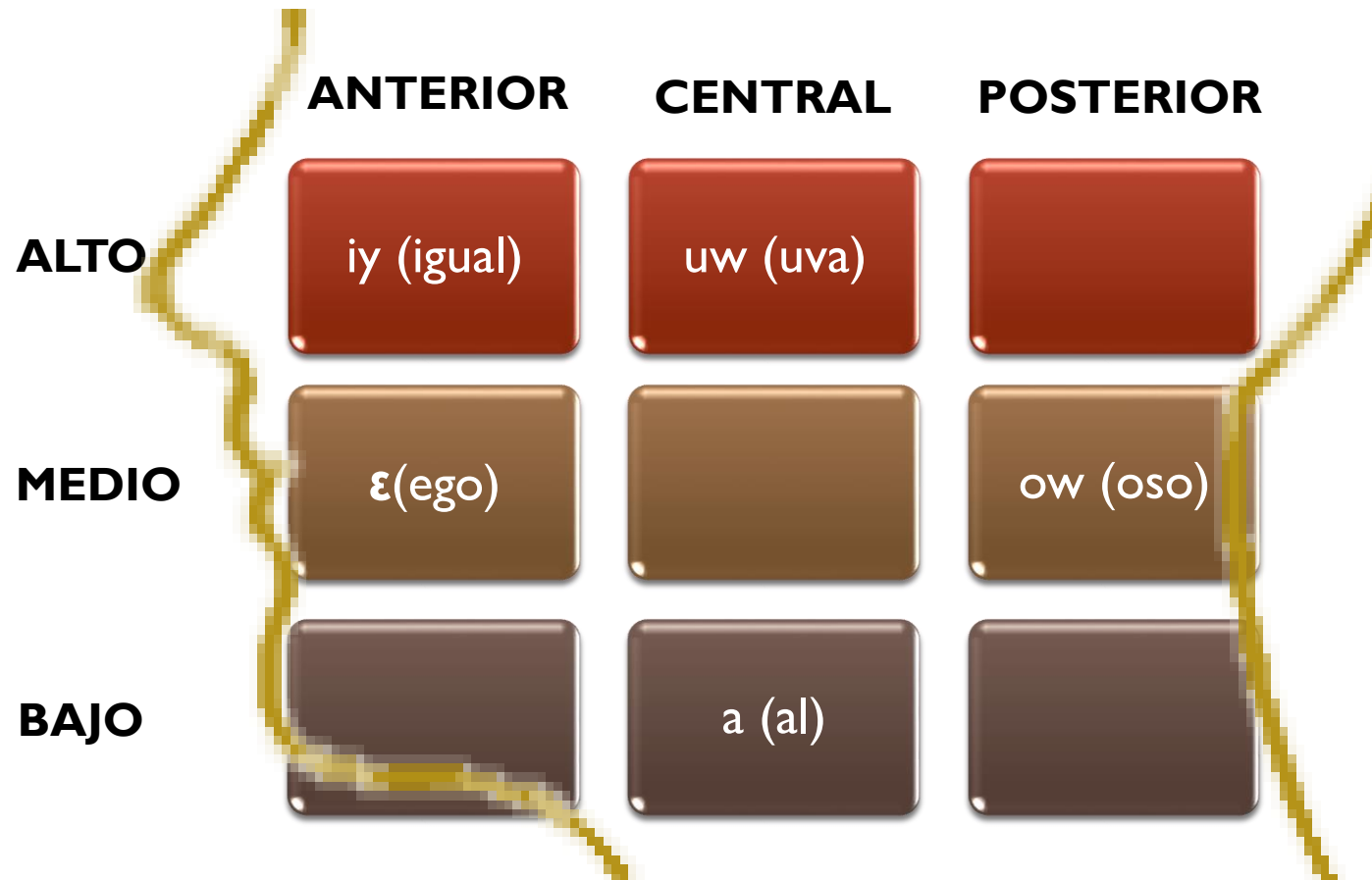
Inglés

■ Fonemas

cat → /k/ /a/ /t/
bat → /b/ /a/ /t/
sat → /s/ /a/ /t/
rat → /r/ /a/ /t/



FONOLOGÍA EN ESPAÑOL



FONOLOGÍA EN INGLÉS

	ANTERIOR	CENTRAL	POSTERIOR
ALTO	iy (meat) I (mitt)	uw (pool)	ʊ' (pull)
MEDIO	ey (mate) ɛ(met)	ə (mutt)	ow (coat)
BAJO	œ (mat)	a (pot)	o (caught)



FONOLOGÍA EN ESPAÑOL Y EN INGLÉS

Inglés

- 5 vocales = 11+ sonidos
- b / v = sonidos diferentes
- You

bit / bite

bow / bow / vow

bath / bathe

Español

- 5 vocales = 5 sonidos
- b / v = mismo sonido
- Tú / Usted
- El sonido más cercano al sonido “th” en inglés es el sonido “d” en español

It is raining → Está lloviendo

Life is hard → La vida es dura



ERRORES COMUNES

- Agregar una “e” antes de una “s”

school	escuela	specific	específico
/skUl/	/es kue la/	/spəsi fic/	/es pe si fi co/

- Cognados falsos

exit → éxito (salida)

embarrassed → embarazada (avergonzada)



EL PODER DE LOS COGNADOS



La **chimica** è la scienza che studia la composizione della materia ed il suo comportamento in base a tale composizione.



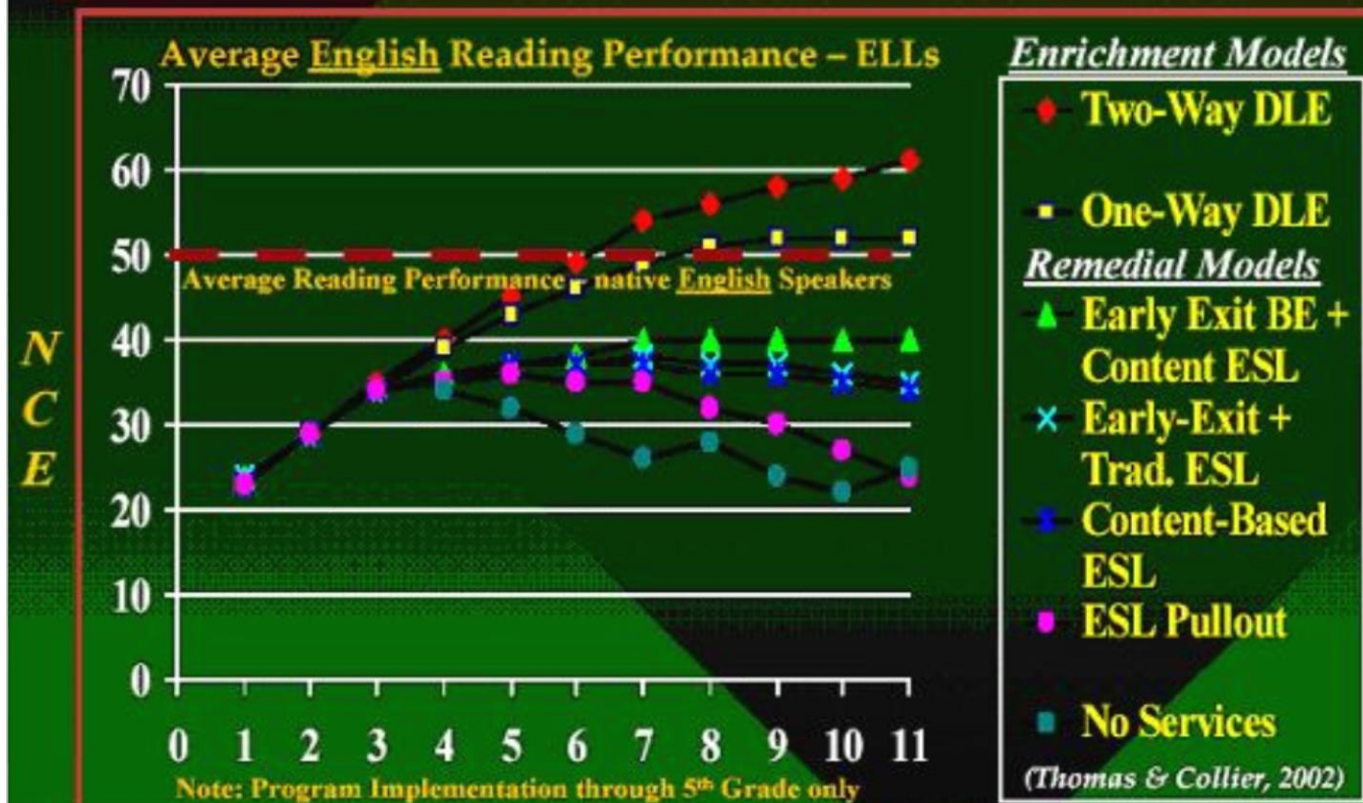
EL PODER DE LOS COGNADOS



La **chimica** è la scienza che studia la composizione della materia ed il suo comportamento in base a tale composizione.



National Data - Remedial v. Enrichment Models Long-Term Academic Achievement of ELLs



LA EFECTIVIDAD DE LOS
PROGRAMAS BILINGÜES:
ESTUDIO
LONGITUDINAL

DR. WAYNE THOMAS
DRA. VIRGINIA COLLIER



©2019 REGION ONE EDUCATION SERVICE CENTER



CONCLUSIONES DE LA INVESTIGACIÓN

Entre más fuerte se encuentre el **primer idioma** a nivel académico y cognitivo, más fuerte será el **segundo idioma**.

Entre más débil se encuentre el **primer idioma** a nivel académico y cognitivo, más débil será el **segundo idioma**.

W.Thomas and V. Collier (2009) Pg. 37 - Figura 4.4



BENEFICIOS A LARGO PLAZO

Primaria

Lenguaje Dual (PK-5)
Crédito de Español I
(Preparatoria) a finales
de 5to Grado

Secundaria

Lenguaje Dual (6th-8th)
Español II/III
Español AP Lenguaje
Español AP Literatura
Materias en español

Preparatoria

Endoso en Artes y
Humanidades
Sello de Biliteracidad
Materias en español
Otros cursos avanzados





TITULO III:
IT TAKES A VILLAGE! ¡JUNTOS PODEMOS LOGRARLO!



APOYO COMUNITARIO

RGV PUEDE
Parents United for Excellent Dual Education

TEA
Texas Education Agency

 **workforce**
SOLUTIONS

UTRGV

 **SRE**
SECRETARÍA DE
RELACIONES
EXTERIORES

Adult Education Program
Changing lives... Building better futures!



SITIOS DE INTERNET EN ESPAÑOL PARA AYUDA ACADÉMICA

- www.elltx.org/parents.html
- www.colorincolorado.org/es/familias
- <https://www2.ed.gov/espanol/bienvenidos/es/familia.html>



REFLEXIÓN

Yo creía...

Pero ahora sé...



MIL GRACIAS

Karina E. Chapa, M.Ed.

Directora de Lenguaje, Biliteracidad
y Diversidad Cultural

Region One ESC

kchapa@esc1.net

Twitter @esc1bilingual @bilingualpride

